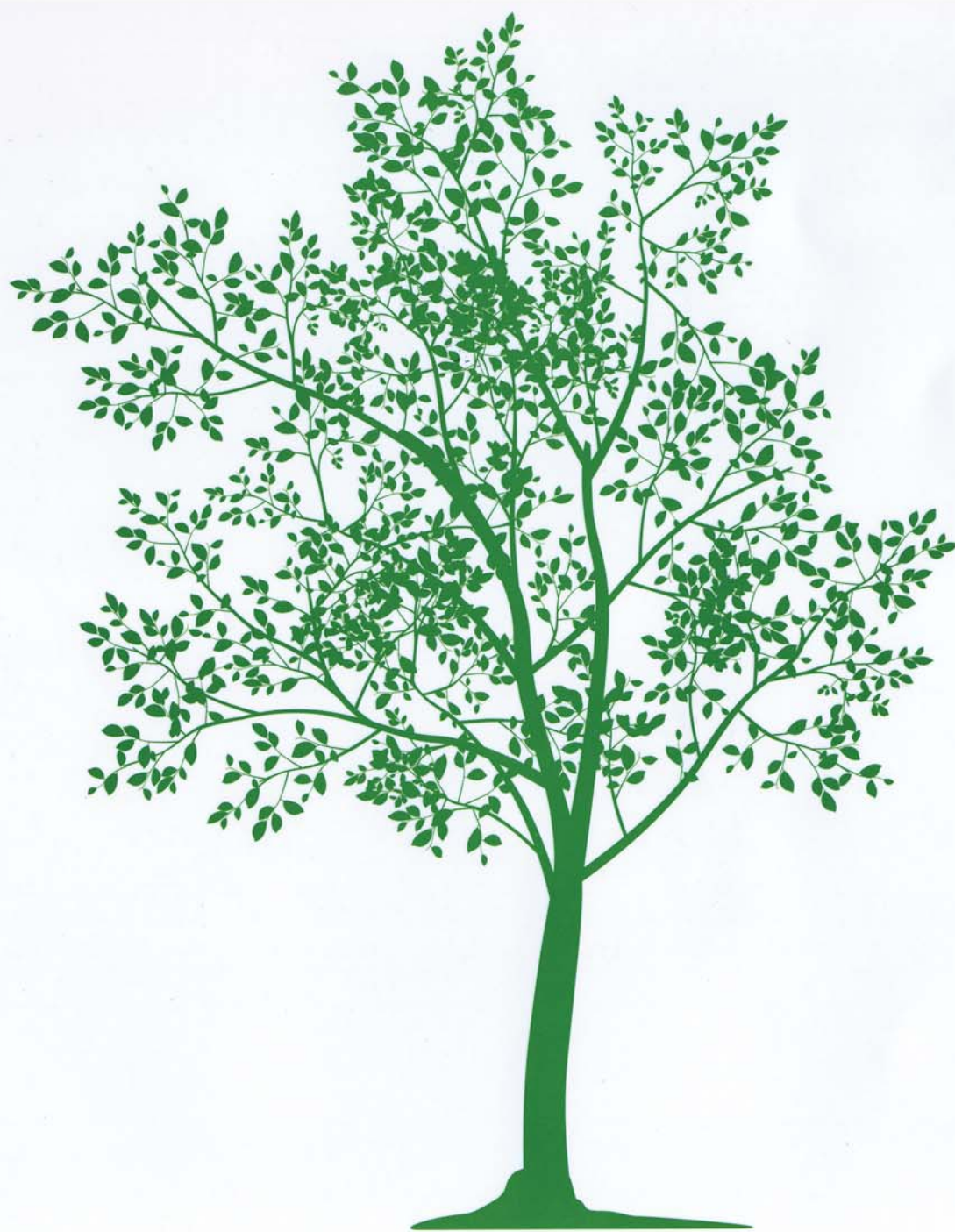


eco-sostenibilità del progetto

dalle caratteristiche proprie dei luoghi, dei criteri insediativi, dei materiali e i loro metodi d'impiego fino all'uso di tecniche e tecnologie avanzate



eco-sostenibilità del progetto

dalle caratteristiche proprie dei luoghi, dei criteri insediativi, dei materiali e i loro metodi d'impiego fino all'uso di tecniche e tecnologie avanzate

4 introduzione

Corrado Clini

6 cos'è la sostenibilità?

Massimo Martinelli

8 eco-compatibilità del progetto

Francesco Ventura

10 la voce dei progettisti

Intervista a Mario Occhiuto

Intervista a Sandro Favero

16 la voce delle aziende

Intervista a AGF Flat Glass

Intervista a Ariston Thermo Group

Intervista a iGuzzini

22 progetti

SIEEB Sino-Italian Ecological and Energy Efficient Building / Mario Cucinella Architects

Citi Data Centre / Arup

4C Building / Mario Occhiuto Architetture

Sede della Regione Alsazia / Chaix & Morel et Associés

Green Energy Laboratory-GEL / Archea Associati

Elmpark Green Urban Quarter / Bucholz McEvoy Architects

46 costruire la sostenibilità

Favero&Milan Ingegneria

Mario Occhiuto Architetture

56 la normativa energetica

Ennio Menotti

60 schermature passive solari

Sergio Fabio Brivio

intervista a Sandro Favero

Studio Favero&Milan Ingegneria / www.favero-milan.com

“Il progettista oggi deve avere conoscenze tecniche maggiori del progettista di un tempo...”

“The designer of today has to have more technical knowledge than designers of the past...”

Come progettista poiché il tema del risparmio delle risorse energetiche appare non ulteriormente separabile dalla pratica del progetto, quali sono gli aspetti che lei considera fondamentali di un'architettura e di un progettare attento alle esigenze dell'ambiente?

La progettazione deve essere tesa non solo a creare un oggetto architettonico esteticamente valido ma deve considerare il comfort ambientale delle persone che andranno ad abitare l'edificio. Il progettista oggi deve avere conoscenze tecniche maggiori del progettista di un tempo, perché il comfort interno e la riduzione del consumo di energia vengono raggiunti attraverso l'applicazione di tecnologie edilizie, materiali e dotazioni di impianti, che non venivano applicati, fino a poco tempo fa.

Lo scopo della progettazione e dell'attività del progettista, non è solo quello di raggiungere alti livelli estetici, ma deve tenere conto di queste nuove necessità, nel costruire nuovi edifici, rispettosi dell'ambiente e del contenimento dei consumi energetici necessari per la gestione dell'edificio.

L'attenzione al tema del risparmio energetico pone oggi la necessità di un sempre più stretto rapporto tra architettura e ingegneria, una forte integrazione e relazione tra progettazione architettonica, progettazione strutturale e progettazione impiantistica. Alla luce delle sue esperienze è corretto sostenere che il ruolo dell'architetto sia radicalmente trasformato richiedendo conoscenze e competenze un tempo considerate semplici saperi specialistici.

Certamente le nuove esigenze definiscono un nuovo ruolo nella figura professionale del progettista, in particolare dell'architetto. Quest'ultimo deve essere tecnicamente informato sui nuovi materiali eco-compatibili, sulle nuove tecnologie di isolamento e sui nuovi sistemi impiantistici. Conseguenza dell'evoluzione dello stile di vita dei nuovi utenti degli edifici e del progresso tecnologico, oltre a una rinnovata sensibilità nei confronti del rispetto e dell'educazione ambientale.

La progettazione presuppone, un lavoro di gruppo che a partire dal suo inizio deve affrontare i vari aspetti e tutte le problematiche del costruire.

As a designer, inasmuch as the issue of energy resources savings is no longer separable from the practice of design, which are the aspects that you consider fundamental to an architecture and design that is attentive to environmental demands?

The design must be aimed not only to create an aesthetically valid architectural object, but must consider the comfort of the people who will live in the building. The designer of today must have more technical knowledge than designers of the past because interior comfort and the reduction of energy consumption are achieved through the application of building technologies, materials and plant equipments, which were not applied until recently.

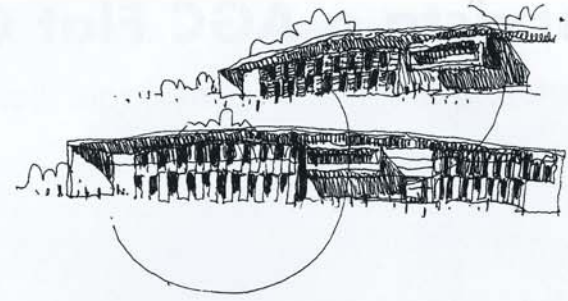
The purpose of the project and the activity of the designer is not only to achieve a high aesthetic level, but also to take into account these new needs, in the construction of new buildings, respecting the environment and reducing the energy consumption required for the management of the building.

The attention to the issue of energy savings today poses the necessity for an ever closer relationship between architecture and engineering, a strong integration and relationship between architectural design, structural design and plant engineering. In light of this experience is it fair to say that the role of the architect is radically transformed by requiring knowledge and skills once considered mere specialized knowledge?

Certainly the new requirements define a new role in the professional designer, in particular the architect. The latter must be technically informed of new eco-friendly materials, new insulation technologies and new technical systems, the consequences of the evolution of the lifestyle of new users of buildings and technological progress, along with a renewed respect for and sensitivity to environmental education.

The design assumes a working group which, since its inception, must address the various aspects and all the problems of building. The design team must have the figures of the architect and engineer as synergistic professionals, in continuous exchange and collaboration. The engineer must therefore not be restricted to a purely advisory role, limited to a field of specialization, but must go into the

C+S Associati, ABACO Associati, Favero&Milan Ingegneria, school centre in Santa Maria di Sala (Venice), 2008.



Il team di progettazione deve avere le figure dell'architetto e dell'ingegnere come professionisti sinergici, in continuo scambio e collaborazione. L'ingegnere dunque non deve limitarsi al solo ruolo di consulenza, limitatamente a un settore di specializzazione, ma deve entrare nel merito della progettazione di dettaglio dell'architettura. Ognuno di questi professionisti deve avere conoscenze e sensibilità tali da ottenere sinergicamente un buon progetto, il quale sarà la risultante di un lavoro di alta specializzazione.

Questi concetti e metodologie progettuali richiedono nella fase attuale un maggior costo di costruzione. Quali sono a suo giudizio i riscontri della committenza? Esiste una consapevolezza e disponibilità in questa direzione, oppure occorre un più rigido e severo apparato normativo che imponga a imprese edili e operatori un cambio di atteggiamento culturale?

I nuovi concetti di sostenibilità che sempre più si applicano alle nuove costruzioni per ora costano maggiormente rispetto a soluzioni edilizie più tradizionali. D'altra parte il mondo delle costruzioni si sta evolvendo e i nuovi prodotti certificati come sostenibili, stanno continuamente aumentando. Quando queste tecnologie saranno applicate in larga scala e diventeranno di uso comune, i prezzi diminuiranno. Si fa notare che si registra una sempre maggiore sensibilità anche da parte della Committenza, oltre agli utilizzatori dei nuovi immobili, in quanto un buon comportamento energetico dell'edificio costituisce un maggior valore commerciale per l'edificio stesso. È pur vero che questo processo di innovazione del costruire e il continuo miglioramento del sistema deve essere spinto anche da un'opportuna normativa, che deve precisare, indirizzare e premiare con incentivazioni, le nuove soluzioni costruttive, l'utilizzo di materiali compatibili e le strategie energetiche virtuose.

detail design of the architecture. Each of these professionals must have the knowledge and sensitivity to obtain a good project synergistically, which will be the result of a highly specialized work.

These concepts and design methodologies at this stage require a higher construction cost. What do you think is the client feedback? Is there an awareness and willingness in this direction, or is there a need for a more rigid and strict regulatory apparatus that requires real estate companies and operators to change their cultural attitudes?

New concepts of sustainability that are increasingly applied to new construction, for now cost more than more traditional building solutions. On the other hand, the construction world is evolving and new products certified as sustainable are constantly increasing. When these technologies are applied on a large scale and become commonplace, the prices certainly will decrease. A continually growing sensitivity has been noted also on the part of the client, in addition to the users of the new buildings, as much as a good energetic performance of the building represents a greater commercial value to the building itself. It is true that this process of construction innovation, and the continuous improvement of the system must be driven also by appropriate legislation, which must specify, guide and reward with incentives, new construction solutions, the use of compatible materials and virtuous energy strategies.